

CARING TOGETHER

Introducere

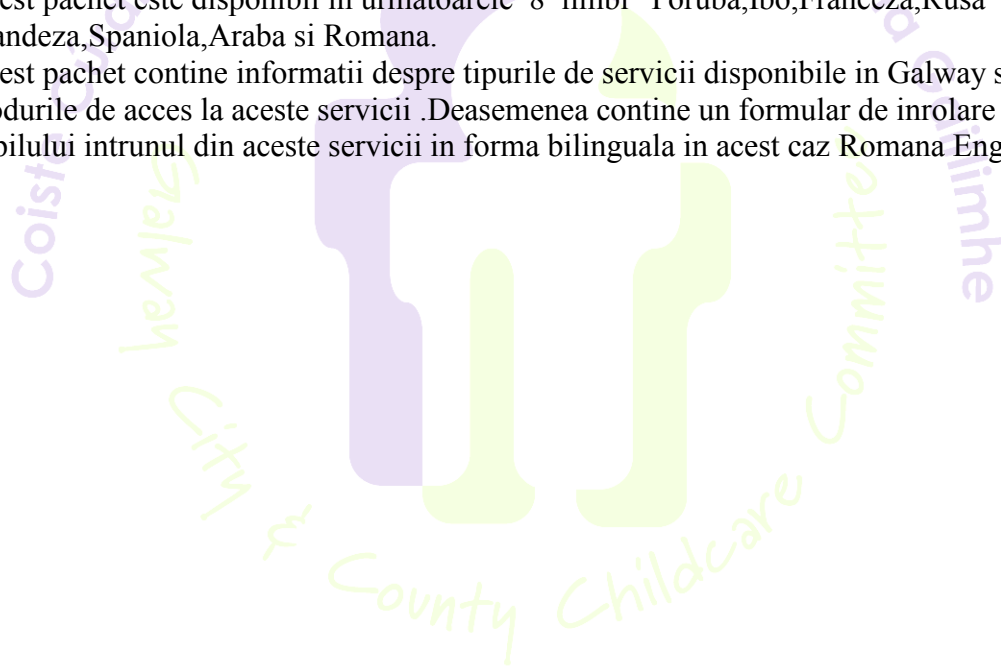
Acest pachet informativ a fost preparat de Grupul Intercultural Focus din orasul Galway si de Comitetul de ingrijirea copilului.

Rolul acestei organizatii este de asigura si asista familiile de grupuri minoritare din Galway sa progreseze in integrare si acces la serviciile de ingrijirea copilului.

Scopul acestui proiect este de a produce informatii deespre serviciile de ingrijire acopilului pentru familiile a caror limba maternal nu este limba Engleza.

Acest pachet este disponibil in urmatoarele 8 limbi Yoruba,Ibo,Franceza,Rusa Irlandeza,Spaniola,Araba si Romana.

Acest pachet contine informatii despre tipurile de servicii disponibile in Galway si modurile de acces la aceste servicii .Deasemenea contine un formular de inrolare a copilului intrunul din aceste servicii in forma bilinguala in acest caz Romana Engleza.



Tipurile de servicii de ingrijirea copilului

Servicii sesionale; insemna un plan de ingrijire a copilului cu un program de sub 3 ore si jumatate. Acestea sunt Gradinite, Grupuri de joaca, Grupuri Montessori, Nionrai [in limba irlandeza] care in general au grija de copii intre 2 ani si jumatate si 5 ani.

Centru de joaca ; acest serviciu este procurat de supermarketuri sau de centre de sanatate si recreatie, centre de resurse centre de calificare, unde copii pot fi lasati doar pentru o perioada scurta de timp [maximum 2 ore. Acest serviciu este pentru copii intre 0 si 5 ani.

Ingrijitoare de copii; are grija de copii la propriul domiciliu pe toata durata anului si in perioadele de vacante scolare, pe timpul zilei.

Centre de ingrijirea scolarului; dupa programul de scoala; sunt locat de obicei in scoli, centre comunale, sau case particulare si au grija de copii dupa orele de scoala si in zilele de vacanta.

Grup de intalnire pentru parinti si copii prescolari care au loc de obicei in centre comunale si au loc regulat. Aici se organizeaza activitati pentru copii in timp ce parintii au ocazia de a se intilni cu ceilalti parinti si de a discuta diferite aspecte legate de copii si binefacerea lor.

Servicii comunale sau particulare care de obicei sunt organizate ca atare. De exemplu un serviciu privat este operat in general de patron si fac parte din serviciu particular. Serviciile comunale sunt servicii care sunt organizate pe baza sistemului non-profit si comitetul de directie este alcatuit din membrii voluntary, de obicei parinti si membrii ai comunitatii. Serviciile comunale sunt bineinteles mai ieftine decat cele private.

Inrolind copilul in serviciile de ingrijire a copilului

Este important sa se acorde timp sufficient in legatura cu inregistrarea copilului in tipul de serviciu potrivit. Dupa aceea se poate obtine o lista cu detalii de la; Ministerul sanatatii din vest responsabil cu serviciile de ingrijire a copilului; telefon; 771928 sau de la comitetul de ingrijire a copilului din Galway; 752039
Email-mailatgalwaychildcare.com.

Procedul de rezervare a locului; deoarece aceste servicii sunt foarte cautate in Galway va sfatuim sa rezervati loc din timp, incluzind scolile primare. Inrolarea se face in general in ordinea inscrierii. In cazul in care nu sunt locuri disponibile puneti copilul pe lista de asteptare.

La inrolarea copilului vi se va da un formular in care se cer informatii despre copil.

Ce intrebari sa puneti inainte de inrolare;

Care este programul?

Care este pretul?

Serviciile beneficiaza de asigurare?

Este respectiva institutie inregistrata si aprobata de ministerul sanatatii si de comitetul de ingrijire a copilului?

Citi copii sunt in grupa?

Care este numarul maxim de copii intr-o grupa? Pot sa vizitez grupa cu copilul inainte de inrolare?

Pentru mai multe informatii in legatura cu aceste servicii se poate obtine de la comitetul de ingrijire a copilului.

Formular de evaluare

Aceasta este prima data cind un document de felul acesta a fost disponibil in alta limba ;Yoruba,Ibo,Franceza Rusa,Irlandeza,Spaniola,Araba si Romana si am aprecia daca ati putea face citeva comentarii despre acest pachet informative.

1.Va ajutat cu ceva ca parinte sau ca tutore?Da Nu

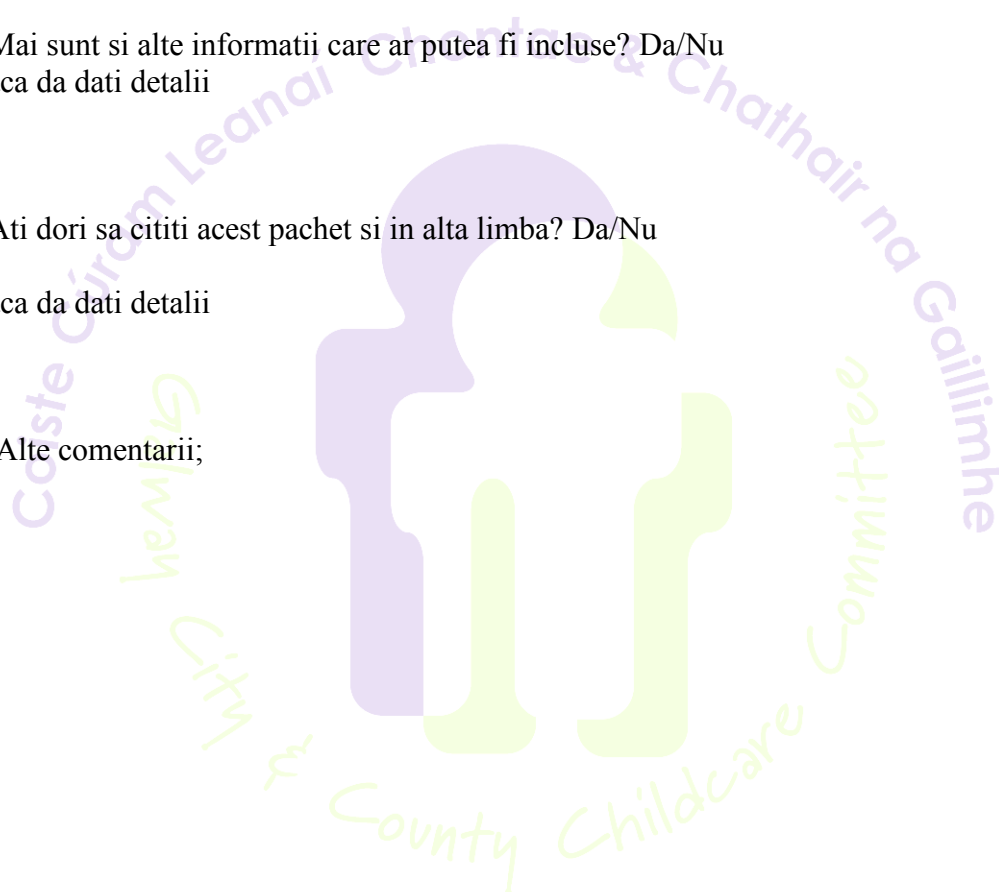
2.Au fost folositoare informatiile de mai sus?Da/Nu

3.Mai sunt si alte informatii care ar putea fi incluse? Da/Nu
Daca da dati detalii

4.Ati dori sa cititi acest pachet si in alta limba? Da/Nu

Daca da dati detalii

5. Alte comentarii;



**REGISTER FORM FOR CHILDCARE SERVICE
FORMULAR DE INREGISTRARE**

	<i>Prenume/First Name</i>	<i>Nume/Surname</i>
Name of Pre-school Child: <i>Numele copilului:</i>		
Home Address: <i>Adresa</i>		
Date of Birth: <i>Data de nastere</i>		
Home Telephone No: <i>Nr de telefon de acasa</i>		
Date Child First Attended Service: <i>Data inceperii</i>		
Fathers Name: <i>Numele tatalui</i>	Mothers Name <i>Numele mamei:</i>	
Work Telephone No: <i>Nr de telefon la serviciu</i>	Work Telephone No: <i>Nr de telefon de la serviciu:</i>	
Mobile No: <i>Nr de mobil</i>	Mobile No: <i>Nr de mobil</i>	

Where can you be contacted while your child is here: e.g. in case of emergency?
Unde puteti fi contactat in caz de urgenta?

Date/DATA	Morning/DIMINEATA	Afternoon/DUPA AMIAZA
Monday/LUNI		
Tuesday/MARTI		
Wednesday/MIERCURI		
Thursday/JOI		
Friday/VINERI		

If parents are not available in an emergency name two other adults that may be contacted.
Daca parintii nu pot fi contactati numiti doi adulti care pot fi contactati in caz de urgenta

Name/NUME	Address/ADRESA	Tel Number/ NR DE TELEFON	Relationship to child RELATIA CU COPILUL.

Name of any other person/s who may collect the child other than the parent/guardian.
Numele altor personae care pot lua copilul de la gradinita.....

I authorise/Imi dau permisia ca copilul meu sa fie luat de la gradinita and/ or/
de.....
from the pre-school in the event of my absence

Signed/SEM NAT: _____
Parent /Guardian/PARINTE/TUTORE

Details of Family General Practitioner for the Pre-School Child

Detaliile doctorului de familie a copilului

Name/ <i>Nume</i>	
Address/ <i>Adresa</i>	
Telephone No/ <i>Nr de telefon:</i>	Day Time Contact/ <i>Nr de telefon timpul zilei:</i>

Immunisations: Please tick if child has had these and date received/

Vaccine; Specificati data la care au fost efectuate

BCG/ TBC	Diphtheria DIFTERIA	TETANUS	Whooping Cough TUSE MAGAREASC A	POLIO	HIB HEMOFI LIA INFLUEN TA TIP B	MMR RUJEOLA, RUBEOLA, VARSAT DE VINT	Meningitis C MENINGITA C

Does your child have any of the following/

COPIUL SUFERA DE URMATOARELE

Medical condition: <i>BOALA CRONICA</i>	No <i>NU</i>	Yes (Specify) <i>DA SPECIFICATI</i>
Disability <i>HANDICAP</i>	No <i>NU</i>	Yes (Specify) <i>DA SPECIFICATI</i>
Allergy <i>ALERGIE</i>	No <i>NU</i>	Yes (Specify) <i>DA SPECIFICATI</i>
Special Dietary Needs: <i>REGIM SPECIAL</i>	No <i>NU</i>	Yes (Specify) <i>DA SPECIFICATI</i>
Feeding Pattern: <i>Se hraneste des</i>	Likes <i>Ce ii place</i>	Dislikes <i>Displace</i>

Does your child have any special needs or additional requirements that this childcare service should be aware of?

Specificati daca copilul are nevoie de ingrijire speciala sau vreun handicap care trebuie luat in considerare de serviciul de ingrijire a copilului

Are there any other relevant details you wish us to know regarding your child e.g. habits, toilet training etc?

Exista vreun aspect sau detaliu de care vreti sa stie acest institut ca de exemplu: mersul la toaleta ,obiceiuri ,comportament ,dificultati ?

<i>Type of booking/ Tipul de inscriere</i>	
Full Day Care <i>CRESA DE TOATA ZIUA</i>	
Mornings Only <i>NUMAI DIMINEATA</i>	
Afternoons Only <i>NUMAI DUPA AMIAZA</i>	
No. of Days Per Week <i>NR DE ZILE PE SAPTAMINA</i>	
No. of Hours Per Week. <i>NR DE ORE PE SAPTAMINA</i>	

Anticipated Booking period from/INSCRIERE ANTICIPATA DE LA.....to/PINA LA.....

I give my permission for my child (Name) _____ to go on outings

IMI DAU PEERMISIA CA COPILUL MEU(NUMELE).....SA MEARGA IN EXCURSII

Signed/SEM NATURA _____

Relationship to Pre-School child/RELATIA CU PRESCOLARUL:

Date of Ceasement
DATA INCETARII: _____



**Caring Together - Multilingual Information Pack
about Childcare Services in Galway**

CONTACT LIST

Aids West	Helpline: 091-562213	091-566266
Ballybane Community Resource Centre		091-768300
Ballybane Family Support Services		091-768300
Barnardos Information Library		091-565058
Citizen Information Centre		091-563344
City of Galway VEC Adult Literacy Service		091-567660
Community Care Services – Western Health Board		091-523122
Cumas Teo Partnership		091-574353
Forum Community Development Project - North Connemara		095-41116
Galway City & County Childcare Committee		091-752039
Galway City Library		091-561666
Galway City Partnership		091-773466
Galway One World Centre		091-530590
Galway Peoples Resource Centre		091-564822
Galway Rape Crisis Centre	Helpline: 1850 355355	091-589495
Galway Refugee Legal Service		091-562480
Galway Refugee Support Group		091-779083
Galway Rural Development Company		091-844335
Galway Youth Federation		091-561637
Galway Youth Information Centre		091-562434
MABS – Money Advice & Budgeting Service		091-569349
Neighbourhood Youth Project – Ballinfoile		091-760330
Neighbourhood Youth Project – Ballybane		091-768293
Neighbourhood Youth Project – Westside		091-527568
Refugee Information Service		091-532850
SPARK – Support Project for Asylum Seeking & Refugee Kids		091-562041
Teen Parents Programme		091-544960
The Samaritans	Helpline: 1850 609090	091-561222
Threshold		091-563080
University College Hospital Galway		091-580580
Westside Community Development Resource Centre		091-528325
Westside Family Support Service		091-528325
Young Mothers in Education		091-539245



Galway City & County
Childcare Committee

Coiste Cúram Leanaí
Chontae & Chathair na Gaillimhe

Evaluation form

This is the first time a document of this type has been made available in several languages (Arabic, French, Igbo, Irish, Lingala, Romanian, Russian, Spanish, and Yoruba). We would appreciate your taking time to comment on the information pack.
Arabic, French, Igbo, Irish, Lingala, Romanian, Russian, Spanish, and Yoruba

1. Did this pack help you as a parent/carer? Yes/No

2. Was the information useful? Yes/No

3. Is there any other information you would like to have been included? Yes/No
If yes, please give details _____

4. Are there other languages you would like to see included? Yes/No
If Yes, please give details _____

5. Any other comments:

Please return this form to:
Galway City & County Childcare Committee
9b Liosbán Retail Centre
Tuam Road
Galway
TEL 091-752039

